Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral del'intérieur DFI
**Office fédéral de la statistique BFS**
Santé, éducation et sciences

**14 Santé** N° 10 febbraio 2011

# Circolare per le codificatrici ed i codificatori

## A) Correzioni CHOP

Richiamo: Tra le differenti versioni linguistiche della CHOP 2011-S, la versione tedesca è quella che fa fede

## 1) Correzioni che concernono le 3 versioni linguistiche

### A) Codificare anche ed esclusioni da ignorare

Durante l'elaborazione della nuova versione della CHOP 2011, alcuni codici (titoli 37.68.5- / 92.17 / 99.21) sono stati soppressi, con o senza sostituzione. Alcuni « codifica anche» o « esclusioni » relativi a questi codici sono ancora presenti nella versione definitiva e **non devono più venir considerati:**

| | | |
|---|---|---|
| **37.68.2** | S | Durée de traitement par pompe axiale percutanée (37.68.5-) |
| | S | Dauer der Behandlung mit einer perkutanen axialen Pumpe (37.68.5 ff.) |
| | S | Durata del trattamento con pompa assiale percutanea (37.68.5 segg.) |
| **68.19 + 75.35** | X | Scintigraphie du placenta (92.17) |
| | X | Szintigraphie der Plazenta (92.17) |
| | X | Scintigrafia della placenta (92.17) |
| **75.37** + **34.92** | S | Injection d'antibiotique (99.21) |
| | S | Injektion eines Antibiotikums (99.21) |
| | S | Iniezione d'antibiotico (99.21) |

### B) Libellati da correggere

| | | |
|---|---|---|
| **80.87.0** | T | Détail de la sous-catégorie **80.87** |
| | T | Detail der Subkategorie **80.87** |
| | T | Dettaglio della sottocategoria **80.87** |
| **80.99.0** | T | Détail de la sous-catégorie **80.99** |
| | T | Detail der Subkategorie **80.99** |
| | T | Dettaglio della sottocategoria **80.99** |

### C) Parte della descrizione da sopprimere



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

99.A0.11 La descrizione del codice deve essere modificata, ed **il testo in grassetto qui sotto eliminato.** Infatti, si tratta in questo caso di diagnosi senza tipizzazione HLA.

**99.A0.11** B Au moins six méthodes diagnostiques distinctes parmi celles mentionnées ci après doivent être appliquées durant la même hospitalisation. ~~**Elles seront complétées par un typage HLA à haute résolution incluant HLA-A, HLA-B, HLA -C et HLA-DR**~~. Il peut s'agir d'un primodiagnostic ou d'un diagnostic de récidive. - Cytologie médullaire et ponction médullaire avec diagnostic morphologique; - colorations cytologiques/histologiques spéciales; diagnostic immunohistochimique; - cytométrie de flux (immunophénotypage, analyse FACS); - cytogénétique; - génétique moléculaire (au moins une des trois méthodes suivantes doit être utilisée: FISH; PCR; Array), - ponction lombaire avec cytologie du LCR et cytométrie de flux; - CT; - IRM; - TEP

**99.A0.11** B Von den unten aufgeführten Untersuchungsmethoden müssen mindestens 6 verschiedene Verfahren während desselben Spitalaufenthaltes durchgeführt werden ~~**und zusätzlich eine hochauflösende HLA-Typisierung mit HLA-A, HLA-B, HLA-C und HLA-DR**~~. Es kann sich dabei um die Erstdiagnostik oder um eine Rezidivdiagnostik handeln. / - Knochenmarkzytologie und Knochenmarkpunktion mit morphologischer Diagnostik, - Spezialfärbungen der Zytologie/Histologie, - Immunhistochemische Diagnostik, - Flowzytometrie (Immunphänotypisierung, FACS-Analyse), - Zytogenetik, - Molekulargenetik (davon muss mindestens eines der drei folgenden Verfahren verwendet werden: FISH;PCR; Array), - Lumbalpunktion mit Liquorzytologie und Flowzytometrie, - CT, - MRI, - PET.

**99.A0.11** B Nella stessa degenza ospedaliera devono essere eseguiti almeno 6 diversi procedimenti diagnostici tra quelli sottoelencati, ~~**oltre a una tipizzazione HLA ad alta risoluzione con HLA-A, HLA-B, HLA-C e HLA-DR**~~. Si può trattare sia di prima diagnosi che di diagnosi di recidiva. / - Citologia midollare e puntura midollare con diagnostica morfologica, - colorazioni speciali citologiche/istologiche, - diagnostica immunoistochimica, - citometria a flusso (immunofenotipizzazione, analisi FACS), - citogenetica, - genetica molecolare (deve essere utilizzato almeno uno dei tre procedimenti seguenti: FISH; PCR; Array), - puntura lombare con citologia liquorale e citometria a flusso, - TAC, - RMN, - PET.

**D) Testo da aggiungere**

**93.38.0 E' necessario modificare il testo descrittivo aggiungendo quello scritto sotto in grassetto**:

**93.38.0** B Mindestmerkmale: Team unter fachärztlicher Behandlungsleitung (Rheumatologie oder Physikalische Medizin und Rehabilitation FMH oder entsprechender europäischer/amerikanischer Titel). / Einsatz von mindestens 3 Therapiebereichen: Physiotherapie/ Physikalische Therapie, Ergotherapie, Schmerztherapie, kognitive Verhaltenstherapie, Gesprächspsychotherapie in patientenbezogenen unterschiedlichen Kombinationen mit einer Therapiedichte von mindestens 11 Stunden pro Woche **oder Biologikatherapie während des stationären Aufenthaltes**. Prozessorientiertes Behandlungsmanagement mit standardisierter Befunderhebung mittels validierter Instrumente, Der unmittelbare Beginn der Schmerztherapie, Physiotherapie oder physikalischen Therapie muss gewährleistet sein



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

**93.38.0** B Caractéristiques minimales: traitement en échepe dirigée par un spécialiste (rhumatologie ou médecine physique et réadaptation FMH ou titre européen/américain correspondant). / Application d'au moins trois disciplines thérapeutiques parmi les suivantes: physiothérapie/médecine physique, ergothérapie, traitement de la douleur, thérapie comportementale cognitive, psychothérapie verbale exploratoire, diversement combinés en fonction du patient à raison d'au moins 11 heures hebdomadaires **ou thérapie biologique pendant le séjour stationnaire**. Gestion du traitement, orientée processus, avec examen standardisé par des instruments validés. L'instauration immédiate du traitement antalgique, physiothérapeutique ou de médecine physique doit être assurée.

**93.38.0** B Requisiti minimi: team diretto da un medico specialista (FMH in reumatologia o medicina fisica e riabilitativa o corrispondente titolo europeo o americano). / Impiego di almeno 3 settori terapeutici: fisioterapia/terapia fisica, ergoterapia, terapia del dolore, terapia cognitivo-comportamentale, psicoterapia client-centered, in varie combinazioni orientate alle esigenze del paziente con una densità terapeutica di almeno 11 ore alla settimana, **o di terapia biologica durante il soggiorno stazionario.** Gestione terapeutica orientata ai processi con procedure standardizzate di esame e impiego di strumenti validati, l'avvio immediato della terapia del dolore, della fisioterapia o della terapia fisica deve essere garantito.

## 2) CHOP 2011 Sistematica – Correzioni concernenti unicamente la versione tedesca

**A) Lista Excel: Codici a 5 caratteri tutti «non-codificabili»**
Tutti i Codici a 5 caratteri sono per definizione non codificabili perchè seguiti da codici-figli. Nella versione CHOP 2011-S tedesca ci sono 18 codici a 5 caratteri indicati erroneamente come codificabili (colonna E del file Excel .xls). Sono presentati nella Tabella 1
Queste informazioni sono da tenere in considerazione nel file EXCEL disponibile sulla Homepage dell'UFS.

**Tabella 1: Lista dei codici a 5 caratteri da considerare come "non codificabili"**

| nbcar | zcodice | item type | text_DE | text_FR | text_IT | codable |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Z00.50.0 | T | Detail der Subkategorie 00.50 | Détail de la sous-catégorie 00.50 | Dettaglio della sottocategoria 00.50 | **no** |
| 5 | Z04.94.0 | T | Detail der Subkategorie 04.94 | Détail de la sous-catégorie 04.94 | Dettaglio della sottocategoria 04.94 | **no** |
| 5 | Z06.89.0 | T | Detail der Subkategorie 06.89 | Détail de la sous-catégorie 06.89 | Dettaglio della sottocategoria 06.89 | **no** |
| 5 | Z36.99.0 | T | Detail der Subkategorie 36.99 | Détail de la sous-catégorie 36.99 | Dettaglio della sottocategoria 36.99 | **no** |
| 5 | Z39.65.0 | T | Detail der Subkategorie 39.65 | Détail de la sous- | Dettaglio della sottoca- | **no** |



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | catégorie 39.65 | tegoria 39.65 | |
| 5 | Z68.21.0 | T | Durchtrennung von endometrialen Synechien | Section de synéchie de l'endomètre | Divisione di sinechie endometriali | **no** |
| 5 | Z94.6A.0 | T | Detail der Subkategorie 94.6A | Détail de la sous-catégorie 94.6A | Dettaglio della sottocategoria 94.6A | **no** |
| 5 | Z94.92.0 | T | Detail der Subkategorie 94.92 | Détail de la sous-catégorie 94.92 | Dettaglio della sottocategoria 94.92 | **no** |
| 5 | Z99.10.0 | T | Detail der Subkategorie 99.10 | Détail de la sous-catégorie 99.10 | Dettaglio della sottocategoria 99.10 | **no** |
| 5 | Z99.A1.0 | T | Detail der Subkategorie 99.A1 | Détail de la sous-catégorie 99.A1 | Dettaglio della sottocategoria 99.A1 | **no** |
| 5 | Z99.A2.0 | T | Detail der Subkategorie 99.A2 | Détail de la sous-catégorie 99.A2 | Dettaglio della sottocategoria 99.A2 | **no** |
| 5 | Z99.A3.0 | T | Detail der Subkategorie 99.A3 | Détail de la sous-catégorie 99.A3 | Dettaglio della sottocategoria 99.A3 | **no** |
| 5 | Z99.A5.0 | T | Detail der Subkategorie 99.A5 | Détail de la sous-catégorie 99.A5 | Dettaglio della sottocategoria 99.A5 | **no** |
| 5 | Z99.B1.0 | T | Detail des Subkategorie 99.B1 | Détail de la sous-catégorie 99.B1 | Dettaglio della sottocategoria 99.B1 | **no** |
| 5 | Z99.B2.0 | T | Detail der Subkategorie 99.B2 | Détail de la sous-catégorie 99.B2 | Dettaglio della sottocategoria 99.B2 | **no** |
| 5 | Z99.B3.0 | T | Detail der Subkategorie 99.B3 | Détail de la sous-catégorie 99.B3 | Dettaglio della sottocategoria 99.B3 | **no** |
| 5 | Z99.B4.0 | T | Detail der Subkategorie 99.B4 | Détail de la sous-catégorie 99.B4 | Dettaglio della sottocategoria 99.B4 | **no** |
| 5 | Z99.B5.0 | T | Detail der Subkategorie 99.B5 | Détail de la sous-catégorie 99.B5 | Dettaglio della sottocategoria 99.B5 | **no** |

**B) Libellati da correggere**

**37.77.00** S Einsatz technischer Unterstützung zur Entfernung von Sonden eines Herzschrittmachers oder Defibrillators **(37.77.11 bis 37.77.80)** ~~(37.77.80-37.55.89)~~

**38.36.16** T Resektion der A. mesenterialis **mit Anastomose**

**40.54.0** T Detail der Subkategorie **40.5<u>4</u>**

**81.96.79** T Sonstige Rekonstruktion an Gelenken ~~**und zehen**~~, sonstige Fuss, sonstige

**81.99.90** T Sonstige offen chirurgische Operationen an Gelenken und Gelenkknorpel, **n.n.bez**.

**99.A1.12** T Von den unten aufgeführten diagnostischen Verfahren müssen mindestens 5 verschiedene Verfahren während desselben Spitalaufenthaltes durchgeführt werden: - Knochenmarkpunktion, - Knochenmarkzytologie, - Zytogenetik, - Zytogenetik inkl. **Spezialzytogenetik, - Flowzytometrie, - Immunhistochemie**



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

# 3) CHOP 2011 Sistematica – Correzioni concernenti unicamente la versione francese

## A) Codici da aggiungere

Codici esistenti nella versione tedesca e quindi da aggiungere nella versione linguistica interessata.

**89.13.09** T Examen neurologique, autre

**99.04.99** T Transfusion de globules rouges concentrés, autre

**99.05.30** T Transfusion de concentrés de plaquettes d'aphérèse, 1 concentré

## B) Libellati da correggere

**00.92.99** T Transplant d'un donneur **vivant** non apparenté, autre

**40.54.0** T Détail de la sous-catégorie **40.5<u>4</u>**

**93.89.1** T Rééducation neurologique et neurochirurgicale précoce~~**, 7 jours (minimum) à 13 jours (maximum de traitement)**~~

## C) Codici non tradotti nel file PDF: testo corretto da considerare

**01.6X** T Excision et destruction de lésion crânienne

**38.36.16** T Résection de l'artère mésentérique, avec anastomose

**81.62.11** T Arthrodèse intracorporéale antérieure et postérieure combinée de 2 vertèbres

**81.62.21** T Arthrodèse intracorporéale antérieure et postérieure combinée de 3 vertèbres

**81.63.11** T Arthrodèse intracorporéale antérieure et postérieure combinée de 4 - 6 vertèbres

**81.63.13** T Arthrodèse postérieure dynamique de 4 - 6 vertèbres

**81.63.21** T Arthrodèse intracorporéale antérieure et postérieure combinée de 7 - 8 vertèbres

**81.63.23** T Arthrodèse postérieure dynamique de 7 - 8 vertèbres

**81.96.90** T Autre intervention de réparation et de plastie articulaire, SAP

**76.64** B Ostéoplastie d'autres parties de la mandibule *{NB : description du titre}*

## D) Errori ortografici da correggere



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

**01.28** B Insertion **stéréotaxique** ~~stéreotactique~~ de cathéter(s) intracrânien(s) *{NB : description du titre}*

**E) Codificare anche con rinvio errato: da correggere**

**45.11** / **45.12** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**45.13** / **45.14** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**45.15** / **45.16** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**45.19** / **45.21** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**45.22 / 45.23** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**45.24** / **45.25** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**45.30 / 45.42** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**45.43** S Chromoendoscopie de l'intestin (4**5**.29.10)

**F) Da sopprimere**

**38.45** B Pulmonaire (artère) (veine) *{NB : description du titre}*

**83.39.10** T Excision de lésion de tendon, tête et cou

**99.05.31** T Doublon: Transfusion de concentrés de plaquettes d'aphérèse, 2 concentrés et plus

**G) Testo da correggere**

**00.67** T Insertion percutanée de stent(s) **dans vaisseau(x) central(aux)** ~~intracraniens~~

**84.7** S Toute procédure primaire effectuée (si il n'existe pas de **codice** ~~terme~~ combiné)

**89.13.2** B Caractéristiques minimales: surveillance et traitement continus sur 24 heures par une échepe infirmière et médicale, sous la direction d'un médecin spécialiste en médecine intensive, dans une unité de soins intensifs (USI) reconnue par la Société suisse de médecine intensive (SSMI). Le nombre de points de dépense se calcule comme suit: score SAPS II + somme des NEMS. Le score SAPS II est relevé une fois au cours des premières 24 heures du séjour en USI. Le NEMS est relevé une fois par période de travail continue. Pour les périodes de travail de 8 heures, les NEMS sont simplement additionnés, tandis que pour les périodes de 12 heures, la somme totale des NEMS est multipliée par 1,5. Les définitions exactes des scores SAPS II (simplified acute physiology score) et NEMS (nine echevalent of nursing manpower use score) se trouvent dans les données minimales de la SSMI (MDSi). · Les procédures spéciales de médecine intensive telles que transfusions de plasma et de composants du plasma, plasmaphérèse et immunoadsorption, les



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

mesures de réanimation, etc. doivent faire l'objet d'un codage séparé · Ce codice doit être indiqué pour les patients **dès 16** ~~14~~ **ans révolus**.

## 4) CHOP 2011 Sistematica – Correzioni concernenti unicamente la versione italiana

### A) Codici da aggiungere

Codici esistenti nella versione tedesca e quindi da aggiungere nella versione linguistica interessata.

**86.67.31** T Sostituzione permanente di pelle con materiale di sostituzione del derma

**88.76.12** T Ecografia di arterie viscerali

**89.08.19** T Sorveglianza epidemiologica, altro

### B) Testo da correggere

**38.33.00** T Resezione di vasi dell'arto superiore **con anastomosi**, NAS

**38.33.99** T Resezione di vasi dell'arto superiore **con anastomosi**, altro

**89.13.2** B Requisiti minimi: - sorveglianza continua 24 ore su 24 e trattamento da parte di un team medico e infermieristico in un'unità di cure intensive (UCI) riconosciuta dalla Società svizzera di medicina intensiva (SSMI) e diretta da uno specialista in medicina intensiva, - il punteggio del fabbisogno di risorse (punti risorse) deriva dal calcolo di SAPS II + somma di NEMS. SAPS II è determinato una volta nelle prime 24 ore di degenza nell'UCI. Il NEMS è determinato una volta per turno infermieristico. Per i turni di 8 ore, il NEMS è semplicemente sommato, per i turni di 12 ore invece il punteggio ottenuto viene moltiplicato per 1,5. Per le definizioni dettagliate di SAPS II (simplified acute physiology score) e NEMS (nine echevalent of nursing manpower use score) rimandiamo alla Raccolta dei dati minimi della SSMI (MDSi), - procedure intensive speciali, come trasfusione di plasma e di costituenti del plasma, plasmaferesi ed immunoassorbimento, misure di rianimazione, ecc. vanno codificate separatamente • Questo codice va applicato a pazienti dai **16 anni** compiuti.

**93.89.1** T **Riabilitazione precoce neurologica-neurochirurgica**~~, da almeno 7 a massimo 13 giorni di trattamento~~



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

**C) Da sopprimere**

| | | |
|---|---|---|
| **86.67.80** | T | Sostituzione permanente di pelle con materiale di sostituzione del derma |
| **88.76.19** | T | Ecografia diagnostica addominale e retroperitoneale, altro |
| **89.08.99** | T | Sorveglianza epidemiologica, altro |
| **92.01** | B | Scintigrafia con iodio 123, iodio 131 o pertecnato di tecnezio 99 invece di 'iodio legato a proteine |

# B) Regole di codificazione specifiche ad alcuni codici CHOP :

**1) Regole di codificazione per le iniezioni d'agente trombolitico (99.10)**
Siccome il codice 99.10 (iniezioni o perfusioni d'agente trombolitico) non possiede la numerizzazione 99.10.00 (iniezioni o perfusioni d'agente trombolitico, SAP) e 99.10.99 (iniezioni o perfusioni d'agente trombolitico, altro), tutte le iniezioni o perfusioni d'agente trombolitico, SAP e altro vanno codificate con il codice 99.10.10. Un codice 99.10.00 sarà creato nella CHOP 2012.

| | | |
|---|---|---|
| **99.10.10** | T | Perfusion quotidienne d'ilomédine, SAP |
| | T | Tägliche Infusion mit Ilomedin, n.n.bez. |
| | T | Infusione quotidiana di Ilomedin, NAS |

**2) Codifica dei pacemakers e degli impianti di sonde**

Il codice *37.83.20 Passaggio da un sistema a camera unica a un sistema a camera doppia o a camera tripla* non dovrà essere utilizzato per la codifica.
In caso di passaggio da un sistema a camera unica a un sistema a camera doppia, viene utilizzato il codice *37.89.21 Passaggio da un sistema a camera unica a un sistema a camera doppia*.
In caso di passaggio da un sistema a camera singola a un sistema a camera tripla, viene utilizzato il codice *37.89.29 Passaggio da un sistema a camera unica a un sistema a camera doppia o tripla, altro*.

Ci sarà, nella versione CHOP 2012, una revisione per migliorare la coerenza.

Per l'anno 2011, causa i bisogni del grouper APDRG, bisogna tenir conto per i codici della categoria *37.8-* della nota « codificare anche : ogni inserzione, sostituzione, asportazione e/o revisione di elettrodi (*37.70-37.73*) e non considerare più le note «incluso : impianto di sonda» per i codici *37.81, 37.81.10, 37.82, 37.82.10, 37.83.20*.
Anche questa problematica sarà rivista con la CHOP 2012 ed adattata ai bisogni del raggruppatore SwissDRG



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch

## C) Altre informazioni concernenti la CHOP

E' importante rilevare ancora che, per motivi di tempistica, non è stato possibile finalizzare interamente il processo dei codici « codifica anche », « inclusioni », ed « esclusioni ». L'UFS ne è cosciente ed approfitterà della preparazione della futura versione della CHOP per introdurvi le modifiche necessarie. Qualsiasi commento su eventuali errori e imprecisioni è benvenuto alfine di migliorare gli strumenti di codifica

Contatto e domande: Codiceinfo@BFS.admin.ch



Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel
www.statistik.admin.ch